

CORONEL DELMIRO GOUVEIA

RÉALISATION : GERALDO SARNO

BRÉSIL - 1978.

SCÉNARIO ET DIALOGUES : ORLANDO SENNA ET GERALDO SARNO

DÉCORS ET COSTUMES : ANISIO MEDEIROS

IMAGES : LAURO ESCOREL FILHO

MONTAGE : AMAURI ALVES

MUSIQUE : J. LINS

EASTMANCOLOR, 35MM, 90 MINUTES

PRODUCTION : SARUÊ FILMES LTDA. - RUA ELISEU VISCONTI, 132 -RIO DE JANEIRO, BRÉSIL.

EMBRAFILME - AV. 13 DE MAIO, 41, 15^e andar -RIO DE JANEIRO, BRÉSIL.

INTERPRÉTATION : RUBENS DE FALCO, NILDO PARENTE, JOFRE SOARES, ISABEL RIBEIRO,

SURA BERDICHEVSKI, JOSÉ DUMONT, MAGALHÃES GRAÇA, CONCEIÇÃO SENNA,

ALVARO FREIRE, DENIS BOURKE, HARILDO DÉDA, MARIA ADÉLIA, ETC.

RÉSUMÉ

VERS LA FIN DU SIÈCLE DERNIER, DELMIRO GOUVEIA, UN RICHE COMMERÇANT ET EXPORTATEUR DE RECIFE, CAPITAL DE L'ÉTAT DE PERNAMBUCO, AU NORD DU BRÉSIL, A SUBI DES PÉRSECUTIONS POLITIQUES. SON CARACTÈRE HARDI ET AVENTUREUX DRESSAIT CONTRE LUI DES ENNEMIS, DONT LE GOUVERNEUR DE L'ÉTAT QUI A FAIT INCENDIER LE MARCHÉ DERBY, CONSTRUIT PAR DELMIRO GOUVEIA. CELUI-CI A FAIT FAILLITE ET AYANT PÉRSECUTÉ PAR LA POLICE DU GOUVERNEUR, S'EST CACHÉ DANS LE SERTÃO, SOUS LA PROTECTION DU CORONEL ULISSES. DELMIRO ÉMMENAIT AVEC LUI UNE BELLE FILLE DU GOUVERNEUR.

DANS LE SERTÃO, IL A RÉCOMMENCÉ SES ACTIVITÉS D'EXPORTATEUR DE PEAUX ET A BATIT UNE USINE DE FILS À COUDRE, PROFITANT DE L'ÉNERGIE D'UNE USINE HIDROELECTRIQUE QU'IL AVAIT FAIT CONSTRUIRE SUR LA CHUTE D'EAU DE PAULO AFONSO, ET DU COTON PRODUIT DANS LA RÉGION.

LA GUERRE DE 14, EN EMPÊCHANT L'ARRIVÉE DES PRODUITS ANGLAIS EN AMÉRIQUE LATINE, A ASSURÉ À DELMIRO LA CONQUÊTE DE CE MARCHÉ, SURTOUT DU BRÉSILIEN. LES ANGLAIS DE LA MACHINE COTTONS, ANCIENS MAÎTRES ABSOLUS DU MARCHÉ, ONT ENVOYÉ DES ÉMISSAIRES POUR ÉSSAYER DE RÉGLER LA SITUATION. DELMIRO A RÉFUSÉ DE LA VENDRE OU DE S'ASSOCIER À EUX. LE 10 OCTOBRE 1917 IL A ÉTÉ ASSASSINÉ. DES ANNÉES PLUS TARD, EN 1929, L'USINE A ÉTÉ ACQUISE PAR LES ANGLAIS QUI, L'AYANT DÉTRUISTE, L'ONT JETÉE DANS LA CHUTE D'EAU DE PAULO AFONSO.

- 1 2.- 6.- Avant son arrivée la faim
régnait partout... 189 4
- 2 6.8 9.8 Ce qu'on mangeait, c'était...
- 3 10.- 13.8 En saison sèche, pas de plantes...
- 4 14.- 17.- on ne mangeait que des cactus.
- 5 20.- 27.8 Seulement des plantes sauvages.
Raxxiekkaxxaxineaxxuixexx
De vieux cactus cuits.
- 6 32.- 40.- Après son arrivée,
on n'a jamais plus eu faim.
- 7 42.- 50.- Il achetait tout
pour les pauvres.
- 8 50.8 54.8 Pour vendre, n'est-ce pas?
Mais il vendait bon marché.
- 9 55.- 59.8 Il vendait en semaine et ne
décomptait que le samedi.
- 10 60.8 66.- Ça suffisait pour manger,
et il restait un peu d'argent.

- 11 68.- 72.8 | On n'avait plus jamais faim.
 | On n'allait plus nus.
- 12 74.- 82.- | Avec Son arrivée, pour les gens ~~d'ici~~
 d'ici, Ca été du pain bénit.
- 13 92.- 98.- | Quand un immigrant arrivait tout
 nu, il l'habillait.
- 14 98.- 105.8 | Il l'envoyait à son magasin,
 et il habillait tout le monde.
- 15 107.- 110.8 | S'il avait faim, on lui donnait
 à manger.
- 16 111.- 114.- | Le lendemain, il avait du travail.
- 17 116.- 121.8 | S'il y avait peu de travail,
 il ramassait des pierres...
 ...aux pâturages...
- 18 122.- 128.-

- 19 128.8 133.- Personne n'avait faim,
personne n'était sans travail.
- 20 148.8 152.- Quand il faisait appeler quelqu'un ...
- 21 153.- 156.- ...le gars arrivait en tremblant.
- 22 156.8 161.- On disait qu'il avait
des aimants dans les yeux.
- 23 169.- 174.- Mais, si on avait mal fait
quelque chose...
- 24 174.8 179.- ...ou il ~~mettait~~ à la porte ,
ou il ~~faisait~~ fouetter...
- 25 179.8 182.8 et le type s'en allait.
- 26 185.- 188.- Mais il n'a jamais
fait ~~tuer~~ tuer personne. 133
- 28 440.- 442.8 Au XX^e siècle!
- 29 450.- 453.- A Delmir Gouveia!
- 30 466.- 468.4/ Au Brésil !

- 31 475.- 483.- Mon ami Iona, le juif errant,
Un siècle nouveau, des idées neuves.

32 484.- 487.- Meilleurs voeux, Delmire.

33 489.- 495.- Les potins augmentent. D'un jour
à l'autre il arrivera quelque chose.

34 495.- 501.- Un feu de paille. Le gouverneur et
sa bande ne me font pas peur.

35 503.- 511.- C'est ça, nous sommes déjà au XX^e,
et la mer n'a pas envahi la ville.

36 511.- 515.- Et je ne crois pas
à un tremblement de terre. 556

37 520.- 522.- Eh! La vie continue.

38 561.- 564.- M. Arnaud, tous mes voeux.

39 564.- 566.- Merci.

40 567.- 573.- Mille neuf cents, Lionel! Je n'aurais
jamais cru vivre jusque là.

- 41 574.- 579.- Moi, je n'en ai jamais douté.
Bonne Année!
- 42 585.- 590.- Delmire est allé trop loin. Contre lui, les pressions augmentent.
- 43 590.8 593.8 Nous sommes prêts à tout.
- 44 594.- 597.- Une situation dangereuse, Iona.
Très dangereuse.
- 45 597.8 601.8 Il est sûr que Delmire ne reculera pas.
- 46 604.- 608.- Quand minuit allait sonner,
j'ai pensé:
- 47 608.8 613.- Et maintenant, c'est la fin du monde, mon Dieu!
- 48 613.8 618.- J'ai fermé les yeux, j'ai pensé,
j'ai prié...
- 49 653.- 656.8 C'est un vrai scandale.
- 50 657.- 660.8 A mon avis Delmire a créé cette liaison...

- 51 661.- 665.- pour démoraliser complètement le Gouverneur.
- 52 666.- 670.- Eulina. C'est bien son nom?
- 53 673.- 679.- Eulina n'est pas la fille du Gouverneur, mais de sa maîtresse.
- 54 680.- 685.8 Le Gouverneur les ~~maintient~~^{entretient} toutes les deux.
- 55 686.- 691.8 Il y a longtemps que Delmiro et Eulina se fréquentent.
- 56 692.- 696.8 Ça va mal finir, vous verrez. 6, 90°
- 57 709.- 713.- Je meurs de honte.
Toute la ville sait déjà.
- 58 714.- 718.- Ne parlons pas de ça ici. Ce n'est pas le moment, Anunciada.
- 59 718.8 723.- Tu veux que je me taise?
Que je reste bouche cousue?

- 60 723.8 727.- Assez d'humiliations, Delmire!
- 61 729.- 733.8 Tu exagères; n'écoute pas tous ces gens.
- 62 734.- 739.- Assez d'humiliations, Delmire.
Je n'en peux plus.
- 63 744.- 746.4/ Au feu! Au feu!
- 64 748.- 756.- Le Derbi brûle!
- 65 789.- 796.8 Ils ont osé incendié le Derbi.
Je t'avais averti, Delmire.
- 66 798.- 805.- Pédés, pédés de merde!
- 67 810.8 814.8 Pour m'attaquer, pour me détruire...
~~et enjoué~~
- 68 815.- 820.- ...la bande de Rosa e Silva et
de ~~ce~~ fils de pute ^{du} Gouverneur...
Et enjoué

- 69 820.8 826.- ...^a mis le feu au seul marché où
le peuple pouvait apaiser sa faim.
- 70 826.8 831.- J'ai construit le Derbi et baissé
les prix de 50%.
- 71 831.8 836.- ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
La population était fatiguée
d'être exploitée. • • •
- 72 836.8 841.- ...volée par cette bande d'assassins
qui est au pouvoir.
- 73 841.8 847.- C'est un crime,
un crime contre la ville de Recife.
- 74 855.- 858.- La police peut ^{cerner} encercler la maison.
- 75 860.- 864.- Sortez vite. Je vais voir ce qu'on
peut faire.
- 76 869.- 871.8 N'arrête pas les exportations!
- 77 948.- 954.- Delmiro, si tu vas chercher cette
femme, je quitte cette maison.
- 78 954.8 958.- Je m'en vais. Je vais vivre ~~chez~~
chez mes parents. // /

- 79 /959.4 964.8 Parfait, tant mieux.
C'est terminé, Anunciada.
- 80 965.- 971.- Pour moi tout est fini: Recife,
le Derbi, le XIX^e siècle...
- 81 971.8 975.8 ...Toi, tout, tout. Tu entends?
Adieu.
- 82 1008.- 1014.8 Allons, Eulina. On ne peut plus
se retarder.
- 83 1017.- 1024.- All~~ez~~, ma fille. Le Colonel Delmiro
sera un homme bon pour toi.
- 84 1027.- 1032.- Ne pleure pas!
- 85 1035.- 1039.4/ C'est tout mon futur que ~~je~~ vous donne!
- 86 1041.- 1045.8 Vous savez bien que j'ai fait ~~le~~
le nécessaire pour vous.
- 87 1056.- 1058.8 Votre bénédiction, ma mère!

- 10
- 88 1067.- 1070.- Que Dieu te protège, ma fille.
- 89 1076.- 1084.- Colonel, je vous la confie.
C'est encore un enfant.
- 90 1108.- 1116.- Cette nuit-là, il semblait que tout Recife brûlait.
- 91 1116.8 1119.8 Moi, je ne pensais qu'à une chose:
- 92 1120.- 1126.8 Que j'étais près de lui,
fuyant la persécution de mon père...
- 93 1127.- 1131.8 ...ignorant ce que j'allais devenir.
- 94 1143.- 1148.- Je n'attendais pas, je n'imaginais pas que les choses seraient ainsi...
- 95 1149.- 1156.4/ ...et ne me souvenais même pas de ma 1ère. rencontre avec Delmiro.
- 96 1193.- 1199.- On achète tout, Iona. Tout le stock disponible, au comptant.
- 97 1200.- 1205.- En achetant en gros et au comptant, les prix peuvent baisser de 50%.

- 11
- 98 1206.- 1210.8 Et un plus, on fait tomber les prix de détail.
- 99 1212.- 1215.- Mais ça exige un grand capital...
- 100 1215.8 1219.8 Nous éliminons les concurrents, et restons seuls sur le marché.
- 101 1220.- 1225.- En vendant peu cher, on vendra tout et encore on ~~fera~~ du bénéfice^s ~~dura~~
- 102 1225.8 1231.8 Et encore on aura l'appui et les remerciements de tous ces gens.
- 103 1233.- 1238.-/ Tout Recife ne parlait que de lui.
Il avait frappé ...
- 104 1238.8 1244.8 Le Vice-Président de la République Rosa e Silva, à Rio...
- 105 1245.- 1249.- ...avec sa canne.
C'est la politique.
- 106 1250.- 1253.- Et lui, au milieu du peuple...
- 107 1253.8 1257.- ...ne semblait avoir peur
de personne.
- 108 1253.- 1261.-

- 108 1258.- 1265.8/ Plus puissant quelle Vice-Président et que le Gouverneur, mon père.
- 109 /1280.4 1285.8 Et cela est arrivé, un amour soudain...
- 110 1286.- 1291.- ...quand il m'a prise, il est devenu tout pour moi.
- 111 /1292.8 1298.- Mon rêve, mon frère, mon protecteur...
- 112 1298.8 1302.- ...le père que je n'ai jamais eu..
- 113 1303.- 1308.8 Maintenant c'est lui qui sera responsable de moi.
- 114 1310.- 1314.-/ Qu'est-ce qu'une femme comme moi pouvait espérer de mieux?
- 115 1355.- 1362.- Peuple de Recife, puisque les hommes qui gouvernent cet Etat...
- 116 1362.8 1367.- ...n'arrivent pas à baisser le prix des aliments...
- 117 1367.8 1370.8 ...nous allons le faire nous-mêmes.

118 A379.4 1385.- Ici, au Derby, tout sera vendu
à moitié prix...
1

119. 1389.- 1395.- ~~1395.~~ ... parce que ce marché est à vous,
... le peuple du Recife.

120 1457.- 1464.- Colonel, des gens armés suivent nos pas, 4 ou 5 hommes.

121 1468.8 1471.8/ Restez là pour nous couvrir.

122 1472.- 1474.8/ C'est idéal pour une embuscade.
XXXIX

123 1475.- 1479.- Moi je continue, allons-y.

124 1483.- 1487.- Poursuivis par les soldats du
Gouverneur...

125 1487.8 1491. = à moi je pensais à Recife, 400

.126 .1491.8 1496.- ..aux jours heureux que nous avons
passés ensemble.

127 1498.- 1502.- J'étais loin de savoir que ces
journées-là...

- 128 1502.8 1507.- ...seraient les seules journées d'amour de toute ma vie.
- 129 1509.- 1516.4/ Je pensais qu'une chose comme celle-là durerait toujours.
- 130 1606.- 1614.4/ Mon cœur, j'ai, depuis hier, reçues deux lettres...
- 131 1614.12 1620.- ...qui me remplissent de joie. J'attends
Je réponds aux deux.
- 132 1620.8 1623.8 Je me porte très bien...
- 133 1624.- 1629.- ...mais je m'inquiète de te savoir exposée à un si grand danger.
- 134 1630.8 1634.8 Je pense beaucoup au voyage que nous ferons à Paris...
- 135 1635.- 1639.8 ...où nous vivrons loin de tout et de tous.
- 136 1640.8 1644.- La preuve que je ne t'oublie pas un seul moment...

- 137 1644.8 1648.- c'est que chaque fois que je peux,
je passe par là...

138 1648.8 1652.8 ...pour, au moins, t'apercevoir de la
de loin.

139 1653.- 1656.8 Quoi que j'aie dans mon cœur
Bien que je porte en moi ton image,~~et que~~

140 1657.- 1663.- il faut que je t'aperçoive pour
me consoler.

141 1664.- 1668.8 Ces mots d'amour sont loin de ce que
je ressens...

142 1669.- 1672.- ...de ce que je veux te dire.

143 1672.8 1675.- Mais, comme tu le sais...

144 1675.8 1679.8 ...cela me gêne d'étaler
tous mes sentiments.~~... et~~

145 1680.- 1684.- ...car mes lettres peuvent tomber dans
d'autres mains...

146 1684.8 1688.- ...et, plus tard, m'attirer des
ennuis.

- 147 1688.8 1694.- Il faudra me rendre celle-là,
à la première occasion.
- 148 1695.- 1702.- Attends-moi aujourd'hui à 6 h 30... et
pense à moi comme moi à toi.
- 149 1703.- 1707.- Ton Delmire.
- 150 1750.- 1752.- Mon petit père...

Fin du 1^e Rouleau - UI 1801.4

af = 1807.

- 1 290.- 292.- Colonel Ulisses...
- 2 290.- 301.8 Mettez-vous à l'aise.
- 3 303.- 307.8 La maison est grande, il y a de la place pour tous.
- 4 329.- 333.8 Vous pouvez être tranquille, vous êtes en lieu sûr.
- 5 335.- 338.8 Personne ne viendra vous ennuyer.
- 6 340.- 344.8 Je vous le garantis. Je l'ai promis.
- 7 345.- 347.- Les amis l'ont demandé.
- 8 367.- 373.12/ Laissez passer cette persécution.
Laissez faire le temps...
- 9 374.4 377.8 ...et vous pourrez retourner d'où vous venez.
- 10 379.- 382.- La politique c'est comme le vent:
- 11 382.8 385.8 Ça tourne souvent, M. Delmire.
- 12 421.- 421.- Agua Branca.

- 13 425.- 1432.- Je pensais que c'était seulement pour quelque temps, quelques mois.
- 14 433.- 436.8 Et qu'on retournerait à Recife.
- 15 437.- 443.- Mais Delmiro acheta une maison et des terres...
- 16 444.- 448.- Et les jours s'écoulèrent, tous identiques...
5
520
- 17 448.8 455.- Les mois, les années,
les uns après les autres.
- 18 458.- 462.4/ Et, avec eux, les promesses et les rêves.
- 19 488.- 495.- Des années plus tard, j'étais encore là, avec mes enfants...
- 20 511.- 518.- Je n'étais plus la même, Delmiro non plus.
- 21 563.- 566.8 Bravo pour vos progrès, cher Delmiro.
- 22 567.- 571.- Merci!
Mais ce n'est pas cela que je veux.

- 23 571.8 574.- Je veux bien davantage.
- 24 574.8 581.8 Ce que je veux, ~~et~~ c'est beaucoup de terres pour y planter du coton.
- 25 586.- 588.- Avec cette avance...
- 26 588.8 593.- ...vous pouvez nous garantir toute la production de cuir de Quixada.
- 27 593.8 597.4/ Pour cela, je vous donne de l'argent.
- 28 597.12 601.8 Alors, je peux tout vous apporter.?
- 29 602.- 605.- Tout. On sélectionne ici.
- 30 605.8 608.- C'est bien, M. Iona. 643
- 31 620.- 627.- J'ai déjà avisé New York, que nous avions 10.000 peaux en stock.
- 32 627.8 632.- S'ils confirment le prix, nous commencerons l'embarquement.
- 33 655.- 661.- Delmiro fit venir sa soeur,
Maria Augusta...
- 34 661.8 667.- ...pour qu'elle se charge de la
maison et s'occupe de mes enfants.

- 35 667.- 672.- Son fils Osvaldo est venu avec
elle, le neveu de Delmiro. 20
- 36 679.- 682.-/ Les dernières nouveautés de la mode.
- 37 696,- 699.- Paris!
- 38 708.- 714.8/ Pour aller ce soir au théâtre,
et après à la soirée du Gouverneur?
- 39 715.- 719.-/ Ne sois pas bête, Eulina.
Ne recommence pas!
- 40 719.8 723.- Tu achètes tout ce que tu veux,
n'est-ce pas, Delmiro?
- 41 723.8 727.- Tu veux encore m'acheter avec ça?
- 42 729.- 731.8/ Mais tu ne m'auras pas!
- 43 733.- 736.- Tu es comme ta mère!
- 44 817.- 823.- Colonel, je viens de recevoir
ce télégramme...
45. 823.8.- 827.- ...qui annonce un train spécial.

- 46 838.- 840.- D'où vient-il?
- 47 840.8 846.- De Piranhas. Je crois que c'est un train spécial.
- 48 864.- 866.- Qui est dans ce train?
- 49 866.883 871.- Je ne sais pas.
Le télégramme ne dit rien.
- 50 913.8 916.8 Vous êtes le Colonel Delmiro?
- 51 920.- 925.- Lieutenant Isidore, commandant d'une patrouille de capture.
- 52 925.8 929.- J'ai l'ordre de vous arrêter, et de vous conduire à Recife.
- 53 929.8 931.8/ De quoi m'accuse-t-on?
- 54 932.- 936.- Faillite frauduleuse, séduction et rapt de mineure.
- 55 939.- 942.4/ Veuillez me remettre vos armes.
- 56 942.12 945.8 Je n'en ai pas.
- 57 946.- 950.8 ~~XXXXXX~~
On ne peut pas discuter, lt.?

- 58 953.- 955.- / Malheureusement non, Colonel.
- 59 957.- 961.- Je suis en service. J'exécute les ordres.
- 60 963.- 966.- Qu'est-ce qu'il y a, Colonel?
- 61 966.8 968.8 Baissez cette arme!
- 62 1080.- 1085.- Tout a commencé par une lettre d'amis.
- 63 1086.- 1090.- "Colonel Ulisses, pouvez-vous recevoir l'homme?"
- 64 1090.8 1094.8 J'ai répondu: "D'accord".
- 65 1095.- 1100.- Je me suis engagé, j'ai donné ma parole.
- 66 1100.8 1103.8 Il fuyait Recife.
- 67 /1104.4 1108.- Il avait laissé sa femme et amenait une jeune fille.

- 68 1103.8 1113.- Un exemple de mauvaise coutume que je n'approuve pas.
- 69 1114.- 1120.- Quand il est arrivé, j'ai immédiatement pensé:
- 70 1120.8 1122.- C'est un gars de la ville, il ne tient pas 3 mois, ici, dans le sertão.
- 71 /1136.- 1142.- La politique c'est comme le vent: Ça tourne souvent, M. Delmiro.
- 72 1142.8 1146.- La politique ne m'intéresse plus.
- 73 1146.8 1151.8 De plus, pour tout vous dire, elle ne m'a jamais intéressé.
- 74 1152.- 1156.- Je me suis à peine laissé entraîner par des amis.
- 75 1157.8 1160.8 Je suis venu pour rester...
1135 15
- 76 1161.- 1165.- ...Monter une affaire, acheter des terres, m'établir.
- 77 1168.- 1171.- Je ne reviendrai plus à Recife.

- 73 1173.- 1177.8 Même quand mes ennemis seront vaincus.
- 79 1194.- 1198.8 En effet, il est resté.
Il a acheté des terres...
- 80 1203.- 1204.- ...s'est établi, fit commerce de cuirs. 1259⁹²
- 81 1206.- 1209.- J'approuve l'homme qui commande...
- 82 1209.8 1213.- à qui le peuple obéit et qu'il respecte.
- 83 1215.- 1218.- J'ai approuvé Delmire Gouveia.
- 84 1222.- 1226.- Quelquefois, j'avais des doutes...
- 85 1226.8 1230.- ... qu'il ne savait pas trop où aller.
- 86 1231.- 1235.8 On prend la dimension de l'homme sur une décision...
- 87 1236.- 1239.- ... Comme un éclair, sans réfléchir.

- 68 1241.- 1246.- La mort est si proche qu'on peut la toucher du doigt, mais...
- 69 1249.- 1253.- Le gars ne recule jamais.
- 70 1255.- 1259.- Je vais vous raconter, vous expliquer:
- 71 1290.- 1294.- Je n'ai pas eu de problèmes avec le Colonel Rodrigues.
- 72 1294.3 1298.- Ca allait même bien.
- 73 1298.6 1302.8 Mais jamais jusqu'à la confiance ou même l'approximation.
- 74 1305.- 1309.- Il y a des gens d'un naturel mauvais...
- 75 1309.0 1315.8 ... qui aiment ce qui est sale et même s'en amusent.
- 76 1319.- 1324.8 Je vous ai fait une demande et vous n'avez pas répondu.
- 77 1325.- 1331.- Vos hommes ont envahi mes terres, et s'approprient ce qui est à moi.

- 98 1331.8 1335.- C'est pour ça que je suis venu
vous voir.
- 99 1335.8 1338.8 Je vous croyais au courant.
- 100 1339.- 1342.8 Maintenant, vous l'êtes.
- 101 1343.- 1346.- J'ai acheté ces terres.
- 102 1346.8 1352.- Elles ont été payées, délimitées,
enregistrées...
- 103 1352.8 1354.8 ...et elles vont être clôturées.
- 104 1355.- 1357.- Vous me provoquez!
- 105 1359.- 1362.- Vous me défiez!
- + 106 1362.8 1366.8 Je vais planter beaucoup de coton.
- + 107 1367.8 1370.8 et du manioc pour les paysans.

- 103 1371.- 1374.- Quelle audace! Vous ne pouvez pas.
- 109 1374.8 1377.8 ~~xxxxxxferxxixdxxkxxpxaxixkxxpxkxkx~~
Je le ferai aux premières pluies.
- 110 1378.- 1383.8 Pour vous éviter la peine de revenir...
- 111 1384.- 1391.- .. j'envoie des hommes armés pour surveiller. Volez avec eux.
- 112 1391.8 1395.- C'est une insulte!
- 113 1396.8 1399.- Avec votre permission.
- 114 1402.- 1404.8 C'est difficile à croire:
- 115 1405.- 1412.- Zé Rodrigues est resté comme un idiot devant tout le monde.
- 116 1413.- 1419.- A partir de là, Delmiro s'est imposé dans le sertão.
- 117 1438.- 1441.8 Si on est sous le regard de Dieu,
on y reste toujours.

- 118 1442.- 1446.8 Il disait: "Celui qui a de l'eau
ne meurt pas païen!"
- 119 1447.- 1452.- Il achetait de mauvaises terres,
des terres pauvres, où ...
- 120 1453.- 1456.- ... les fleuves ne coulent pas // le peuple
se déplaçait
- 121 1456.8 1461.8 qu'à l'époque des pluies.
Sinon ils servent de routes.
- 122 1462.- 1468.- Eh bien! Il y a des gens qui
travaillent dur, du matin au soir.
- 123 1468.8 1476.- Ils bêchent, piochent, sèment....
... et puis attendent.
- 124 1476.8 1481.- Attendent la récolte, cherchent
et ne trouvent rien.
- 125 1481.8 1484.4/ D'autres, aimés de Dieu, n'ont pas
besoin de chercher ...
- 126 1485.12 1489.- il leur suffit de se baisser.
- 127 1496.- 1503.- Travail pénible, peuple paresseux.

- 126 1506.- 1511.- Excusez-moi, mais je crois que c'est de l'argent jeté.
- 129 1512.- 1515.- Il n'y a que vous pour faire cela!
- 130 1516.- 1519.- Et pourquoi tellement de coton?
- 131 1520.- 1524.- Pour en faire du fil à coudre, Colonel.
- 132 1525.- 1528.- Je crois que vous ne comprenez pas.
- 133 1529.- 1533.- Je veux plus que ces terres.
- 134 1534.- 1539.- Ce que je veux, c'est la chute d'eau de Paulo Afonso.
- 135 1540.- 1546.- Avec elle dans ma propriété, je peux bâtir une usine hydroélectrique.
- 136 1548.- 1550.- Elle est à moi.
- 137 1555.- 1560.- Il est vrai que je lui ai obtenu des terres bon marché...
- 138 1561.- 1569.- ...pour voir ce que donnerait cette fabrication de fil étranger ici.

30

139

1569.2

1570.

Il faut être fou !

~~440~~ ~~1970.~~

~~1974.~~

Eh bien! Allons-y.

1523

Fim do 2º Rolo - UI 1976.15

16h^{a3}

Sf = 1980.

1736⁴

1829¹⁵

Enrique - faga o maracatu desla ultima leg.
é no ultimo plane

✓

N.F.

CORONEL DEIMIRO -

1 3.- 8.8

2 23.- 29.-

3 30.- 35.-

4 36.- 39.-

5 39.8 41.8

6 46.- 52.-

7 52.8 54.8/

8 56.- 59.-

9 59.8 62.8 /

10 106.8 111.-

11 372.- 378.8

12 381.- 386.-

13 387.8 390.8

14 392.- 397.-

15 404.- 406.-

16 413.- 417.8

17 419.- 425.-

18 429.- 432.-

19 436.- 443.-

20 444.- 452.-

21 457.8 465.-

22 467.- 471.-

23 768.- 771.-

24 771.8 776.-

3^e ROLO - PI 000

Un seul tir, et Delmiro
est mort.

Je ne tirerai pas, Lieutenant,
La peur suffira.

Colonel, tout est réglé.
Regardez, Colonel.

Ça va Colonel Delmiro?

Maintenant ça va, mon ami.

Le Colonel était déjà libre.
Recife avait ordonné sa libération.

Regardez l'ordre, Colonel.

C'est l'ordre de libération.

Pour parler à un homme, boutonne-toi.

Le soldat qui a tué Antoe
est là.

L'électricité, Colonel,
c'est le pivot du XX^e siècle.

Transformons la force de l'eau,
en énergie électrique.

Il faut tout illuminer ici...

... irriguer avec des pompes,
apporter des machines...

... Monter une usine électrique.

Maintenant je dois continuer seul.

Ni vous ni moi ne pouvons faire
seuls ce que je veux faire.

Le capital est important.

Mais cette fois j'ignore comment
je vais vous aider.

L'argent, c'est le problème de mes
amis étrangers: les américains.

C'est avec la peau des boeufs,
qu'on fabrique leurs liens.

Alors, vous voulez vraiment
transformer le sertão.

Elle s'en va aujourd'hui-même.

Delmiro veut que tout soit prêt
dans une heure.

13
13

106⁸

370

479⁸

540¹⁰

649¹²

765⁷

- 25 777.- 781.- Et les enfants? Ils partent aussi?
 Bien sûr que non. Je reste pour m'occuper d'eux.
- 26 782.- 788.- J'ai pas de chance avec les femmes.
- 27 905.- 908.- On ne peut pas en avoir en tout.
- 28 908.8 912.- Anunciada, Eulina, et combien d'autres femmes...
- 29 912.8 919.- elle avaient servi d'inspiration à Delmiro pour bâtir son oeuvre!
- 30 919.8 926.- A mon avis, la manière d'être...
- 31 927.- 932.- mesquine et égoiste des femmes...
- 32 932.8 937.- ...ne lui apporté que de la confusion...
- 33 937.8 942.8 ...de la perturbation dans son activité d'homme d'affaire plein de vertus,...
- 34 943.- 948.-/et d'un grand courage.
- 35 948.8 952.8 Chéz Delmiro, seul son manque de mesure me préoccupait.
- 36 953.- 958.8 Souvent elle se manifestait avec violence.
- 37 959.- 963.- Quand on était seuls, j'appelais ça
- 38 963.8 966.8 "impulsions d'irresponsabilité."
- 39 967.- 972.- Pas dans ce cas-là. Là, nous avions les pieds sur terre...
- 40 /973.8 979.- ...et pouvions réaliser son projet le plus hardi:
- 41 980.- 984.- Construire une usine
- 42 985.- 993.- et électrifier tout l'Etat.
- 43 994.8 1002.- Pour ça nous étions à Recife, et reçus par le nouveau Gouverneur.
- 44 1003.- 1006.- Les temps avaient changé.
- 45 1006.8 1009.8 Très différents de ceux...
- 46 1010.- 1014.- où nous fuyions de Recife comme chats échaudés.
- 47 1016.- 1019.- Au début, notre plan...
- 48 /1019.12 1025.- Ce qui concernait que la région proche de la Chute de Paulo Afonso

1019 10

- 49 1027.- 1031.- ... Les terres achetées par Delmiro.
- 50 1035.- 1041.- Mais les américains qui finançaient
voyaien plus grand .
- 51 1043.- 1047.8 Très bien, Colonel. Votre projet
nous intéresse.
- 52 1048.- 1052.8 Je peux déjà signer les contrats
préliminaires.
- 53 1053.- 1056.8 Mais sans l'accord du Gouvernement...
- 54 1057.- 1060.- je ne peux rien faire..
- 55 1060.8 1064.8 Il y a un an, je ne pouvais pas
négocier avec l'Etat.
- 56 1065.- 1069.8 Mais avec le nouveau Président,
tout a changé.
- 57 1070.- 1074.8 Nos gouvernants sont honnêtes
et progressistes.
- 58 1075.- 1078.8 Vous aurez le permis dans un mois.
- 59 1080.- 1083.- Nous ferons cette affaire.
- 60 1084.- 1088.- La garantie des capitaux américains...
- 61 1088.8 1092.- et la défaite de Rosa e Silva...
- 62 /1094.- 1098.- nous mettaient à l'aise, face au
nouveau Gouverneur de Pernambuco...
- 63 1098.8 1102.- ... le Général Dantas Barreto.
- 64 1102.8 1108.4/ Nous lui offrions le progrès,
nous ne demandions pas de faveurs.
- 65 1111.- 1117.8 Avec quels fonds prétendez-vous
commencer la construction?
- 66 1118.- 1122.8 Nous avons la coopération du ~~...~~
capital américain.
- 67 1123.- 1128.- Le financier Mr. Moore est associé
à notre projet.
- 68 1128.8 1133.- Si, si, je comprends...
- 69 1133.8 1140.- Et, certainement, vous espérez aussi
l'aide de l'Etat?
- 70 /1143.4 1147.- Non! Nous ne voulons que le permis
d'exploitation de la Chute,...
- 71 1147.8 1153.- et ~~...~~ aussi d'installer des câbles
sur le territoire de l'Etat.

- 72 1153.8 1158.- Pernambuco aura l'énergie la moins chère du monde.
- 73 1159.- 1161.8/ C'est tout?
- 74 1162.- 1164.8 Oui, rien de plus.
- 75 1165.- 1170.- L'affaire paraît avantageuse pour l'Etat.
- 76 1170.8 1173.-/ Sans doute, Général.
- 77 1173.8 1178.- Tellement avantageuse que...
- 78 1178.8 1187.- Ça doit cacher quelque chose.
- 79 1190.- 1193.- Je ne comprends pas, Général!
- 80 /1194.- 1199.- Il n'y a rien là de personnel, Colonel Delmiro.
- 81 1199.8 1203.- Certaines activités économiques...
- 82 1203.8 1211.- doivent rester forcément sous le contrôle ~~l'Etat~~ d'Etat...
- 83 1211.8 1215.- et pas entre les mains de l'initiative privée.
- 84 1217.- 1225.-/ Surtout quand celle-ci est associée au capital étranger.
- 85 1227.- 1231.-/ Les ordres de notre Président sont très clairs:
- 86 1233.- 1240.- Des aventures de cette importance ne seront tentées que par l'Etat.
- 87 1241.- 1246.-/ C'est une question de sécurité nationale.
- 88 1272.- 1278.8 Delmiro payait son passé aventureux.
- 89 1282.- 1287.- Nous retournions dans le Sertão, encore vaincus.
- 90 1288.- 1293.- Mais nous avions notre affaire de peaux, toujours solide.
- 91 1293.8 1299.- Les ventes augmentaient, les exportations aussi.
- 92 /1318.4 1320.8 Arrêtez-vous!
- 93 1336.- 1338.-/ Qu'est-ce que c'est que ça?
- 94 1345.8 1347.8/ Qui vous a dit de faire ça?
- 95 1348.- 1351.8/ Il est interdit d'entrer sur mes ~~terres~~ terres.
- 96 1353.- 1357.8 Ne vous fâchez pas. Qu'est-ce que je pouvais faire?

14487

- 97 1358.- 1362.8
 S'il avait fallu attendre votre autorisation...
- 98 1363.- 1368.8/
 ...ma femme et mes enfants seraient encore sans abri.
- 99 1369.- 1372.-/
 Oui, mais pas ici.
- 100 1372.8 1378.-
 Mais je peux construire ma baraque seulement avec l'aide de ma famille.
- 101 1378.8 1382.8
 On le fait nous-même.Une petite maison.
 Vous pourrez la démolir après.
- 102 1384.- 1387.8
 Mais on a besoin d'une maison.
- 103 1388.- 1391.-/
 Nous n'avons pas l'appui de l'Etat, donc pas l'argent des américains.
- 104 1473.- 1480.-
 Mais il existe une autre force...
- 105 1481.- 1485.-
 Si on peut grouper ici, près de Paulo Afonso...
- 106 1486.- 1490.8
 ...mille,deux mille,cinq mille personnes...
- 107 1491.- 1496.-
 elles peuvent construire un barrage et faire fonctionner une fabrique.
- 108 1497.- 1503.-
 Une petite chose,rien de plus.
- 109 1503.8 1506.-/
 Oublie Recife,oublie tout, ne pense qu'à l'homme.
- 110 1507.- 1512.8
 Pense à la force de travail, à tout ce peuple inemployé.
- 111 1513.- 1519.-
 Elle est au moins égale à celle du Gouverneur...
- 112 1519.8 1525.-
 ...et aux dollars de Mr.Moore!
- 113 1525.8 1529.-/
 Nous arrivons.
- 114 1549.- 1551.-
 Nous arrivons les mains vides.
- 115 1553.- 1557.-
 On le fait puis celui qui voudra le démolira.
- 116 1557.8 1565.-
 Je n'ai pas compris.
- 117 1568.- 1570.-/
 Si,tu as très bien compris,Iona.
- 118 1570.8 1576.4/
 On le fait et qui voudra démolira.
- 119 1576.12 1583.8
 Comment Delmiro?Assez de rêves!

36

- | | | | |
|-----|--------|---------|-----------------------------------------------------------------------|
| 120 | 1584.- | 1587.8/ | Tout est perdu! |
| 121 | 1588.- | 1592.8 | Rien n'est perdu. Soudain tout
est clair ici. |
| 122 | 1593.- | 1597.- | Aussi clair que l'eau de la chute . |
| 123 | 1597.8 | 1603.- | On ne compte sur personne, que sur
nous-mêmes, Iona. |
| 124 | 1603.8 | 1608.- | D'abord il faut grouper le plus de
monde possible ici. |
| 125 | 1608.8 | 1613.- | Groupe le plus de monde possible,
et fais construire un campement. |
| 126 | 1614.- | 1617.- | Et vois l'état de notre expédition crédit. |
| 127 | 1617.8 | 1622.- | Il faut mobiliser le plus de capital
possible. |

Fim do 3 rolo - UI 1838.14

sf = 1845.

N.F

- 1 121.- 125.8 Avec l'océan infesté de navires allemands...
- 2 126.- 132.- ...les Anglais se virent empêchés de distribuer leurs produits.
- 3 133.- 136.- Les Anglais ayant repris l'Océan...
- 4 136.8 139.8 La Machine Cottons trust, puissant...
- 5 140.- 144.- ...voulait reprendre son bien.
- 6 144.8 148.8 le marché latino-américain
du fil à coudre... . . .
- 7 149.- 155.- ...surtout le brésilien.
Alors, ils firent le dumping...
- 8 155.8 162.8 Gaisse artificielle des prix.
Un coup très dur, à nous ruiner.
- 9 163.- 168.- Nous perdions peu à peu le marché conquis.
- 10 170.- 174.- Delmiro refusait de négocier toute solution.
- 11 175.- 182.- J'assistais impuissant au lent étranglement de notre entreprise.
- 12 183.- 186.- Un petit marché sans concurrence...
- 13 186.8 190.- vaut mieux qu'un grand marché disputé.
- 14 190.8 194.8 Alagoas, Sergipe et Pernambuco sont à vous.
- 15 195.- 198.8 Nous quittons cette région.
- 16 199.8 203.8 Et vous gardez le reste du pays?
- 17 205.- 209.- Excusez-moi, Mr. Hallam, mais la réponse est non.
- 18 210.- 214.- Nous pouvons nous associer. La marque Machine Company...
- 19 214.8 218.- va disparaître du Brésil.
- 20 218.8 224.- Et la marque de fabrique Pedra restera seule sur le marché...
- 21 224.8 227.8 ...partout dans le pays.
- 22 228.- 231.8 Et vous gardez le pouvoir administratif.
- 23 232.- 238.- Nous avons ici un nom pour les gens qui acceptent ce type de marché.

- 24 239.- 241.8 Homme de paille.
- 25 242.- 246.8 Vous avez l'habitude de gagner du premier coup.
- 26 247.- 251.- Je crois qu'avec moi ce sera plus difficile.
- 27 251.8 258.- { Vous avez parfaitement le droit d'entrer en compétition avec nous.
- 28 258.8 265.- Nous sommes dans un monde libre. Chacun a sa chance.
- 29 265.8 271.8 Enfin, nous luttons pour garantir cette liberté.
- 30 272.- 278.- Personne n'a le droit de disputer le marché brésilien plus que vous.
- 31 280.- 282.- Merci. Mr. Hallam.
- X 31A -> 285 286.8 ~~z~~ Et alors? — +
- 32 287.- 290.- La réponse est non.
- 33 292.- 298.- Quelques jours avant , conscient de la gravité de la situation...
... j'ai été chercher Delmire...
- 34 298.8 301.8/ au châlet des femmes qu'il faisait venir de Recife...
- 35 302.- 307.8 depuis le départ de Eulina.
- 36 308.- 311.8 Ce fut la première et la dernière fois que j'y suis allé.
- 37 312.- 316.- Mon idée était de négocier avec les Anglais immédiatement, ..
- 38 324.- 328.- J'avais ce qu'on pouvait agir en homme d'affaires, ~~mais~~
et non en rêveur.
- 39 328.8 331.8 Ça n'a pas l'air d'aller, Iona?
- 40 332.- 336.- Pardon d'être là pour affaires.
- 41 340.- 344.- Mais étant donné l'urgence...
- 42 346.- 349.8 Assieds-toi, bois et oublie.
- 43 350.- 353.8 La vie n'entre pas dans ~~un livre de~~
un livre de compte.
- 44 354.- 357.- Peut-être que tu as raison. ~~mais~~
- 45 357.8 360.8 Mais c'est ce livre qui dit que nos exportations ont chuté de 80%, et que, o
- 46 364.- 367.- depuis que Machine a donné ~~une prime aux~~
une prime aux commerçants... ~~Machine~~

- 49 381.8 384.8 qui vendent exclusivement ses fils...
- 50 385.- 388.- ... et à des prix inférieurs au coût ~~3000~~
- 51 389.- 393.- ... notre situation est critique.
- 52 393.8 396.8 Nous ne pouvons plus résister.
- 53 397.- 401.8 Conneries, je m'en sortirai comme toujours.
- 54 402.- 405.- Nous ne nous en tirerons pas.
- 55 409.- 413.- Tout est très clair, tu ne veux pas voir.
- 56 413.8 420.- Il ne sert à rien de résister.
La lutte est trop inégale.
- 57 421.- 426.- Il faut trouver un accord.
- 58 426.8 429.8 Sinon tout est fini.
- 59 430.- 433.- Tu l'as déjà dit à propos du Derby ~~3000~~
- 60 433.8 440.- ... quand on a fait faillite.
Il faut réfléchir, Iona, avoir des idées.
- 61 441.8 447.- Tu oublies que c'est moi qui ~~t~~
~~ai~~ sauvé ~~t~~ toutes ces situations ~~3000~~.
- 62 448.- 451.8 ... qui ai rendu possibles tes folies, ~~3000~~
- 63 452.- 455.8 ~~3000~~ penché sur le livre de comptes...
- 64 456.- 460.- ... où s'écrit la vie et où ~~on~~ ment, ~~3000~~
- 65 460.8 463.8 ... au contraire de ce que tu penses.
- 66 464.- 467.- Des années et des années de travail ~~3000~~
- 67 468.- 473.- que tu veux perdre par une attitude irresponsable.
- 68 476.- 481.- Trouillard, froussard...
- 69 485.- 488.- Tu ne penses pas aux autres.
- 70 490.- 493.- Tu ne penses qu'à toi,
- 71 493.8 497.8 Et toi à ton fric...
- 72 498.- 501.- et à ton retour en Europe, après avoir fait l'Amérique.
- 73 501.8 507.- Et pourquoi pas? C'est très facile d'avoir des idées...

- 74 507.8 511.- ...il est difficile de les réaliser.
- 75 511.8 515.- Et tes idées, c'est moi qui les ai réalisées:
- 76 515.8 518.8 *en* mentant, raturant...
- 77 519.- 523.- ...*en* inventant des profits et évitant les impôts.
- 78 526.- 532.- Tu as les idées, mais le **sale** boulot est pour moi.
- 79 560.- 564.8/ J'ai une proposition définitive, M. Gouveia.
- 80 566.- 572.- Machine Company est disposée à acquérir la Fabrique de Pedra...
- 81 572.8 578.- ...pour le prix que vous voudrez.
- 82 579.- 584.-/ En outre, nous assurons dix ans...
- 83 584.8 590.-/ ... dix ans de bénéfices prévus.
- 84 594.- 597.- C'est là le problème, Mr. Hallam...
- 85 600.- 603.8/ ... Pedra n'a jamais été à vendre.
- 86 613.- 616.- Elle ne l'est toujours pas.
- 87 /618.8 624.4/ Nous attendons de vous au moins une contre-proposition.
- 88 638.- 640.- Très bien.
- 89 643.- 647.- Je paie pour les installations de Machine au Brésil...
- 90 647.8 651.8 ...la même chose que ce que vous m'offrez.
- 91 653.- 660.- Et plus encore: je couvre les dix ans de bénéfices prévus.
- 92 666.- 669.8/ Il ne s'agit pas d'argent...
- 93 670.- 673.8/ La proposition est irrécusable!
- 94 680.- 683.- Et si je la refuse?
- 95 693.- 699.- Nous devrons nous affronter.
La concurrence est libre...
- 96 /700.- 703.- Comme je l'ai déjà dit,
*T*out le pouvoir de Machine Co.
- 97 704.- 712.- sera utilisé contre vous.
- 98 712.8 715.8/ Ce n'est pas la question.
- 99 716.- 721.8/ Vous ne pouvez pas lutter contre nous.

- 100 722.8 726.12/ La Machine Company est invincible.
- 101 734.- 737.8 Alors, c'est un ultimatum, Mr. Hallam?
- 102 742.- 744.-/ C'est un mot trop fort.
- 103 746.- 754.- Je ne crois pas qu'on doive l'utiliser ici. 8
866
- 104 787.8 792.- Les paroles sont douces, Mr. Hallam.
- 105 794.- 798.- Mais, en vérité, elles me mettent au pied du mur.
- 106 804.- 806.8 Ou je cède, ou je suis foutu.
- 107 ✓ 973.8 977.- Je voulais vous parler. 973⁴
- 108 980.- 983.8 Colonel, je travaille ici au transport du coton... 1083⁴
- 109 984.- 988.8 ...et je voulais vous parler...
- 110 989.- 991.- Ton nom?
- 111 991.8 996.- Je m'appelle José Jaceguai Lins de Cavalcanti.
- 112 997.- 1002.- C'est mon vrai nom de baptême. Ici on m'appelle Zé Pô.
- 113 1002.8 1005.- Qu'est-ce que vous faites ici?
- 114 1005.8 1012.- Depuis deux ans, je charge des balots de coton, dans la fabrique.
- 115 1013.- 1020.- Je voulais vous parler car je crois que cela n'a pas d'avenir. 1179⁸
- 116 1023.- 1026.8 Cela n'exige rien de spécial.
- 117 1027.- 1031.8 Je voudrais bien qu'on me mette... 1083⁴
- 118 1032.- 1040.8 à la machine à carder ou bien aux bobines.
- 119 1041.- 1048.8 Je crois que là, il y a de l'avenir et que c'est mieux payé, non?
- 120 1049.- 1053.- Va parler au gérant, dis-lui que tu viens de ma part.
- 121 1053.8 1056.8 Merci bien, Colonel.
- 122 ✓ 1203.- 1205.8 Alors, Delmiro?
- 123 1206.- 1209.8/ Alors quoi?

42

- 124 1210.- 1214.- / La réponse pour Mr. Hallam.
Il attend.
- 125 1217.- 1224.- Tu sais, Iona? Pour la première fois
je sens que j'ai des choses, des gens...
...l'usine, les terres, la fabrique...
- 126 1224.8 1232.- qui peuvent avoir un avenir ~~de leur~~
independant de moi.
- 127 1233.- 1237.- Tu n'as jamais su ressentir cela? ~~elle~~
- 128 1240.- 1243.- Alors, nous vendons la fabrique?
- 129 1246.- 1249.- Et de plus, Iona. Je suis le patron
des personnes et des choses.
- 130 1249.8 1255.8 Mais seulement aujourd'hui, mais...
Je sens que je ne dispose plus
de leur avenir.
- 131 1256.- 1259.- L'avenir est à tous, au peuple,
il n'est pas à vendre.
- 132 1259.8 1264.- Vous êtes fou, complètement fou.
Nous serons détruits.
- 133 1266.- 1271.8 Ne perds pas de temps. Va dire
à ton nouveau patron:
Je ne vends pas.
- 134 1273.- 1280.- Tu veux savoir encore une chose?
- 135 1284.- 1290.- Et merde pour ces fils de pute.
- 136 1290.8 1293.8 A ce moment, j'ai compris
que rien...
...absolument rien, ne pourrait
être fait.
- 137 1306.- 1309.- Quand le Colonel est mort,
je travaillais encore...
...à la machine à carder.
- 138 1309.8 1313.- C'était un travail ~~plus~~ plus facile,
pas comme charger des balots...
Et encore moins comme bêcher
la terre.
- 139 1327.- 1333.- Et c'était mieux payé.
- 140 1334.- 1339.8 En réalité, c'était la machine
qui travaillait.
- 141 1614.- 1621.- Moi, j'étais là pour surveiller,
pour m'occuper d'elle...

15

1325

12

1427

1602

- | | | | |
|-----|--------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 148 | 1653.8 | 1657.12/ | <u>...ne pas la laisser dévier.</u> |
| 149 | 1659.- | 1664.- | <u>Parce que dans une machine à carder, tu mets le balot...</u> |
| 150 | 1664.8 | 1670.- | <u>...tu tournes le bouton et elle avance sans arrêt.</u> |
| 151 | 1670.8 | 1675.- | <u>...Mastiquant et peignant le coton.</u> |
| 152 | 1676.- | 1681.- | <u>Si tu perds conscience du travail, si tu t'endors ou te distrais...</u> |
| 153 | 1681.8 | 1688.-/ | <u>...elle peut l'attraper les doigts, la main, et t'esquinter pour toujours.</u> |
| 154 | 1688.8 | 1694.- | <u>Tu sais, tu peux connaître une machine...</u> |
| 155 | 1694.8 | 1699.- | <u>...connaître ses caprices, ses manies...</u> |
| 156 | 1699.8 | 1704.- | <u>Et tu peux même à la fin, faire une amitié avec elle.</u> |
| 157 | 1704.8 | 1708.- | <u>Mais elle ne pense pas.</u> |
| 158 | 1708.8 | 1713.- | <u>Elle travaille, mais elle reste une machine. Ce n'est pas une personne.</u> |
| 159 | 1713.8 | 1719.8/ | <u>Les personnes, c'est nous, ouvriers.</u> <i>Hille</i>
<u>On travaille et on pense.</u> |
| 160 | 1725.- | 1729.- | <u>A un certain moment, il est devenu difficile de penser.</u> |
| 161 | 1729.8 | 1735.- | <u>Beaucoup de paroles, des réunions, des discussions..</u> |
| 162 | 1735.8 | 1740.- | <u>...mais le peuple ne sait rien de certain.</u> |
| 163 | 1741.- | 1747.- | <u>M. Iona était parti à l'étranger.</u>
<u>On le disait très riche.</u> |
| 164 | 1748.- | 1754.- | <u>Et on disait que les anglais avaient acheté l'usine pour la fermer...</u> |
| 165 | 1754.8 | 1758.- | <u>...et mettre à la porte tous les ouvriers.</u> |

Fim do 4º rolo - UI 1763.7

of 1765

N.F.

CORONEL DELMIRO - 5

- | | | | |
|----|--------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 15.- | 17.- | Qu'est ce qui se passe, Zé? |
| 2 | 18.- | 25.8 | J'ai entendu dire que la fabrique allait être fermée. Ils vont vendre. |
| 3 | 34.- | 37.- | Et qu'est ce qu'on va faire? |
| 4 | 38.- | <u>40.-</u> | Je ne sais pas. |
| 5 | 50.- | 52.- | Mama ^m , je veux du café. |
| 6 | 52.8 | <u>54.8</u> | Ça vient. |
| 7 | 85.- | <u>91.-</u> | Ça ne fait rien. On retourne à la terre. |
| 8 | <u>640.-</u> | 643.8 | <u>C'est ce qui est arrivé.</u> |
| 9 | 645.- | 652.- | <u>M. Delmiro nous a dit de faire la fabrique, on l'a faite.</u> |
| 10 | 658.- | 665.- | <u>Les anglais sont venus et ont dit de démolir et détruire les machines.</u> |
| 11 | 666.- | 670.- | <u>On les a détruites et jetées.</u> |
| 12 | 672.- | 676.- | <u>C'étaient les maîtres, les patrons.</u> |
| 13 | 682.- | 687.8 | <u>Les patrons commandent, les ouvriers obéissent.</u> |
| 14 | 688.- | 692.- | <u>Personne ne nous a demandé ce que nous pensions...</u> |
| 15 | 692.8 | 698.8 | <u>Si on voulait ou non détruire les machines.</u> |
| 16 | 702.- | 709.- | <u>Mais les gens d'ici n'ont jamais oublié le Colonel Delmiro.</u> |
| 17 | 710.- | 716.- | <u>Sa faiblesse est qu'il était seul, vraiment seul.</u> |
| 18 | 716.8 | 721.- | <u>Et alors on a tiré sur lui, et on a tué la fabrique.</u> |
| 19 | 725.- | 729.8 | <u>A mon avis il a été un exemple pour nous tous.</u> |
| 20 | <u>731.-</u> | 738.- | <u>Mais je crois aussi que le jour où le peuple fera ses fabriques à lui...</u> |
| 21 | 739.- | 745.- | <u>alors aucune force au monde ne pourra les détruire.</u> |
| 22 | 745.8 | 749.8 | <u>Aucune force n'est supérieure à celle de l'ouvrier...</u> |
| 23 | 750.- | 753.8 | <u>...qui travaille comme les machines,</u> |
| 24 | 754.- | 757.8 | <u>et qui pense comme les hommes.</u> |
| 25 | | | FIM; fim do 5º e último - UI 861.- |

SFZ 866. 9 Págs

N.F.

E/D